

MARÍA-JOSÉ FURIÓ SANCHO, TRADUCTIONS / TRADUCCIONES

nif. 46223111B / mariajosefuriotlf@gmail.com – oceanrive53@hotmail.com



Du français, ordre chronologique

Del francés, orden cronológico

- Jean Vautrin & Dan Franck, *La dama de Berlín*, novela, Seix Barral, Barcelona, 1992.
- – , *El tiempo de las cerezas*, novela, Seix Barral, Barcelona, 1993.
- Michel Falempin, *Góngora entre las sombras*, trad. con Didier Coste, Fundación Noesis, Teruel-Barcelona, 1994.
- Alain Vircondelet, *Juan Pablo II*, Editorial Juventud, 1995.
- Christian Jacq, *Las egipcias*, Planeta, Barcelona, 1996.
- Médicos Sin Fronteras – *Testimonios de los supervivientes de la matanza de Srebrenica*, Barcelona, 1996.
- René Laurentin, *Lourdes*, Editorial Juventud, 1997.
- VV. AA., *Arte africano*, Summa Artis, Espasa-Calpe, 1998.
- VV. AA., *Arte ruso*, Summa Artis, Espasa-Calpe, 1998.
- Stéphane Courtois (eds.), *El libro negro del comunismo (Tercer Mundo)*, Espasa-Calpe, Ediciones B, Random-House, Arzalia Ediciones, Madrid, Barcelona, 1998, 2010, 2021.

- Régis Debray, *Creer, ver, hacer*, Editorial Seix Barral, Barcelona, 1999.
- Luc Ferry & A. Comte-Sponville, *La sabiduría de los modernos*, Ed. Península, 1999.
- Christian Jacq, *El misterio de las catedrales*, Planeta No Ficción, Barcelona, 1999.
- Bruno Vargas, *Rodolfo Llopis. Una biografía política (1 parte)*, Planeta No Ficción, Barcelona, 1999.
- Virginie Despentes, *Perras sabias*, novela, Editorial Anagrama, Barcelona, 2000.
- Christopher Donner, *Contra la imaginación*, Espasa-Calpe, Madrid, 2000.
- Marc Petit, *Elogio de la ficción*, Espasa-Calpe, Madrid, 2000.
- Gallimard, *Guía de Barcelona*, (varias reediciones), Ediciones B, Mondadori, Barcelona, 2000-2008.
- J. P. Berdah, *La democracia asesinada*, Editorial Crítica, Barcelona, 2001.
- Fernand Braudel, *Las ambiciones de la Historia*, Editorial Crítica, Barcelona, 2001.
- Christian Jacq, *Sabiduría y poder en el Antiguo Egipto*, Planeta, Barcelona, 2001.
- Marcel Allain & Pierre Souvestre, *Fantomas*, novela, Mondadori, Barcelona, 2001.
- Jean Dubuffet, *Obras, escritos y entrevistas*, Ed. Polígrafa, Barcelona, 2001.
- Pierre Bordieu & L. Wacquant, *Argucias de la razón imperialista*, Paidós, Barcelona, 2001.
- Ludo de Witte, *El asesinato de Lumumba*, Editorial Crítica, Barcelona, 2002.
- Danto et alii, *¿Qué es una obra maestra?*, Editorial Crítica, col. Letras de Humanidad, Barcelona, 2002.
- Jacques Le Goff, *¿Nació Europa en la Edad Media?*, Editorial Crítica, 2003.
- Gil Courtemanche, *Un domingo en la piscina en Kagali*, Ediciones del Bronce, Barcelona, 2003.
- Ammon Kapeliouk, *Arafat (con otros traductores)*, Espasa-Calpe, Madrid, 2004.
- Trish Deseine, *Entre amigos (cocina)*, Mondadori, Barcelona, 2005.
- Thierry Maugenest, *El lienzo de Tintoretto*, Grijabo Novela Histórica, Barcelona, 2005.
- Anne Ouimet, *El álbum de mi embarazo*, Grijalbo, Barcelona, 2005.
- M. Pastoureau & D. Simmonet, *El mundo de los colores*, Paidós, Barcelona, 2006.
- Alain Touraine, *El mundo de las mujeres*, Paidós, Barcelona, 2006.
- Frédéric Lenormand, *Medicina china para asesinos*, novela, Paidós, Barcelona, 2007.
- – , *El castillo del lago Zhou-an*, novela, Paidós, Barcelona, 2007.
- Paul Veyne, *Sexo y poder en la Antigua Roma*, Paidós, Barcelona, 2007.
- Pierre Bourgeade, *Buenas noches, Man Ray*, Editorial La Fábrica, Madrid, 2007.
- Schneider et alii, *Zao Wu-Ki, Obras, escritos y entrevistas*, Ed. Polígrafa, Barcelona, 2007.
- Marc Saint-Upéry, *El sueño de Bolívar*, Paidós, Barcelona, 2007.
- Paul Veyne, *Cuando nuestro mundo se hizo cristiano*, Paidós, Barcelona, 2007/8.
- Viuda de Fenosa, *Acuarelas. Obras de Apel.les Fenosa*, Ed. Polígrafa, 2008.
- Simenon, Flaubert, Melville et alii, *Mar de tinta*, Editorial Juventud, Barcelona, 2008.

- Jean Louis Cornille, *Hypnos y Morfeo o El sueño del traductor: una alegoría (Baudelaire entre Poe y De Quincey) Vasos Comunicantes* – Revista de la ACETT, Madrid, 2008.
- – *La muerte del editor: Echenoz y Lindon*, Trama y Texturas, Madrid, 2009.–
- Elsa Cayo, *Alegoría: ¿Dónde están los camellos?* -Docuficción inspirado en la conferencia de Philippe de Champaigne sobre la obra de Nicolas Poussin *Eliezar y Rebecca*, París, 2009.
- Alain Touraine, *La mirada social*, Editorial Paidós, Barcelona, 2008/9.
- Paul Veyne, *Foucault. Pensamiento y vida*, Paidós Ibérica, Barcelona, 2008/9.
- Marcus Malte, *Garden of Love*, novela, Ediciones Alea, Grupo Planeta, Barcelona, 2009.
- Bartolomé Benassar, *Memorias de un pescador de truchas*, Barcelona, 2009, no publ.
- Roger Pol-Droit, *Breve historia de la Filosofía*, Ediciones Paidós, Barcelona, 2009.
- – , *La ética explicada a todo el mundo*, Ediciones Paidós, Barcelona, 2009.
- Alain Robbe-Grillet, *Por qué me gusta Barthes*, Barcelona, 2009.
- Charles Tesson, *Cine y Teatro. Col. Cahiers du cinéma*, Paidós, Barcelona, 2009.
- Jean-Jacques Pauvert, *JJ Pauvert. Las odiseas del libro*, memorias, Trama y Texturas, Madrid, 2010.
- Fabrice Colin, *La maldición de Old Haven*, novela, Ediciones Destino, Barcelona, 2011.
- Jean Giraudoux, *Los cuentos de una mañana y El último sueño de Edmond About*, relatos, Ediciones Lom, Chile, 2017.
- Anaïs Delon-Lugassy, *Portugal*, Ed. Gastro, Grupo Planeta, 2019.
- Nicolas Benvegny, Hélène Desfontaines y Sarah Ghaffari «Controversias marítimas. Conocimientos y regulación», en *Revue d'Anthropologie des connaissances, Dossier thématique*, 16-2, 2002.
- Marcel Proust, *Los pastiches. El caso Lemoine*, Jot Down Books, 2023.
- Françoise Huguier, *Autobiografía de una fotógrafa*, Barcelona, 2023, (pendiente de publicación)

Du catalan / Del catalán

- Josep M. Ainaud de Lasarte, *Ministros catalanes en Madrid*, Planeta, Barcelona, 1996.
- Pere Calders, *Reportaje del día repetido*, relato de la recopilación *Demà a les tres de la matinada*, 2022, pendiente de publicación.

De l'italien / Del italiano

- G. Lucci, *Diccionario del cine de animación*, Editorial Electa (Mondadori), Barcelona, 2005.
- G.C. Giacobbe, *En busca de los mimos perdidos*, Grijalbo (Mondadori), Barcelona, 2005.
- G.C. Giacobbe, *Cómo convertirse en Buda en cinco semanas*, Grijalbo (Mondadori), Barcelona, 2006.

- Marco Meneguzzo, *Diccionario del Arte del siglo XX – Arte contemporáneo*, Editorial Electa (Mondadori), Barcelona, 2006.
- Oliviero Toscani et alii, *Matador 10 años*, Editorial La Fábrica, 2006.
- Francesca Prina y Elena Dimartini, *Atlas de Arquitectura. Del año 1000 al año 2000*, Electa, Barcelona, 2006.
- Alexandra Wetzel, *Diccionario de civilizaciones, China*, Electa, Barcelona, 2006.
- Francesco Dimitri, *Guía de casas embrujadas del mundo*, Alba Editorial, Madrid, 2007.
- Nicoletta Gelli, *Diccionario de religiones, Budismo*, Electa, Barcelona, 2007.
- Roberto Nistri, *Guía de peces de acuario*, Grijalbo, Barcelona, 2007.
- Gabriele Basilico, *Arquitecturas, ciudades, visiones*, La Fábrica, Madrid, 2007.

De l'anglais / Del inglés

- Garland Coulson, *Deja de perder el tiempo*, Libros Cúpula, Barcelona, 2020.
- Ian Winwood, *Smash! Green Day, Offspring, Bad Religion, NOFX y la explosión del punk de los 90*, Libros Cúpula, Barcelona, 2020.
- Charles Gottlieb et alii, «Trabajar desde casa: implicaciones para los países en desarrollo», en *International Development Policy, Revue internationale politique de développement, Dossier Covid 19 in Developing Economies*, 12.2, 2020.
- Eduardo Levy Yeyati y Rodrigo Valdés, «COVID-19 en Latinoamérica: Diferencias respecto a las economías desarrolladas», en *International Development Policy, Revue internationale politique de développement*, 12.2, 2020. (ídem)
- Constantino Hevia y Andy Neumeyer, «La tormenta perfecta: el Covid-19 en las economías emergentes», en *International Development Policy, Revue internationale politique de développement, Open Journal*, 12.2, 2020. (ídem)